

SHARP®ELECTRONIC PRINTING CALCULATOR
CALCULATRICE IMPRIMANTE ÉLECTRONIQUE
CALCULADORA IMPRESORA ELECTRÓNICAOPERATION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE MANEJO**EL-1197PII**

WARNING – FCC Regulations state that any unauthorized changes or modifications to this equipment not expressly approved by the manufacturer could void the user's authority to operate this equipment.

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

SHARP CORPORATION

PRINTED IN CHINA / IMPRIMÉ EN CHINE / IMPRESO EN CHINA

03FT(TINSZ038EHZZ)

OPERATIONAL NOTES

To insure trouble-free operation of your SHARP calculator, we recommend the following:

1. The calculator should be kept in areas free from extreme temperature changes, moisture, and dust.
2. A soft, dry cloth should be used to clean the calculator. Do not use solvents or a wet cloth.
3. Since this product is not waterproof, do not use it or store it where fluids, for example water, can splash onto it. Raindrops, water spray, juice, coffee, steam, perspiration, etc. will also cause malfunction.
4. If service should be required, use only a SHARP servicing dealer, a SHARP approved service facility or SHARP repair services.
5. If you are not going to use the calculator for a time period, please pull out the power cord to cut electricity completely. In this case, the presently stored tax/discount rate will be cleared.
6. Do not wind the AC cord around the body or otherwise forcibly bend or twist it.

SHARP will not be liable nor responsible for any incidental or consequential economic or property damage caused by misuse and/or malfunctions of this product and its peripherals, unless such liability is acknowledged by law.

PRÉCAUTIONS

Afin d'assurer un fonctionnement sans ennuis de la calculatrice SHARP, veuillez prendre les précautions suivantes:

1. Ne pas laisser la calculatrice dans des endroits sujets à de forts changements de température, à l'humidité et à la poussière.
2. Pour le nettoyage de la calculatrice, utiliser un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de solvants ni un chiffon humide.
3. Cet appareil n'estant pas étanche, il ne faut pas l'utiliser ou l'entreposer dans des endroits où il risquerait d'être mouillé, par exemple par de l'eau. La pluie, l'eau brûlante, la vapeur, la fumée, le café, la vapeur, la transpiration, etc. sont à l'origine de dysfonctionnements.
4. Si une réparation s'avérait nécessaire, confier l'appareil à un distributeur agréé par SHARP et assurant l'entretien, à un service d'entretien agréé par SHARP, ou à un centre d'entretien SHARP.
5. Si vous n'utilisiez pas d'utiliser la calculatrice pendant une longue période, débrancher la fiche de cordon d'alimentation. Dans ce cas, le taux de taxe/remise présentement mis en mémoire sont effacés.
6. Ne pas entourer le cordon électrique autour du corps de l'appareil ou ne pas le courber ou le torder fortement.

SHARP ne peut pas être tenu responsable pour tout incident ou dommage économique consécutif ou matériels, causés par une mauvaise utilisation et/ou un mauvais fonctionnement de cet appareil et de ses périphériques, à moins qu'une telle responsabilité ne soit reconnue par la loi.

NOTAS AL MANEJARLA

A fin de que su calculadora SHARP funcione sin averías, le recomendamos lo siguiente:

1. Evite dejar la calculadora en ambientes en que haya cambios de temperatura, humedad y polvo bastantes notables.
2. Al limpiar la calculadora, utilice un paño suave y seco. No utilice solventes ni tampoco un paño húmedo.
3. Debido a que este producto no es a prueba de agua, no deberá ser utilizado o guardado en lugares donde pudiera ser salpicado por líquidos, por ejemplo agua. Gotas de lluvia, salpicaduras de agua, jugos o zumos, café, vapor, transpiración, etc. también perjudican el funcionamiento del dispositivo.
4. Si necesita reparar esta unidad, diríjase sólo a un distribuidor SHARP, a un centro de servicio autorizado por SHARP o a un centro de reparaciones SHARP.
5. Si no va a utilizar la calculadora durante algún tiempo, desconecte el cable de alimentación para cortar completamente el suministro. En este caso, el tipo de alimentación permanecerá automáticamente almacenados se borrára.
6. No bobine el cable de CA alrededor de la calculadora, y no lo doble o retuerza a la fuerza.

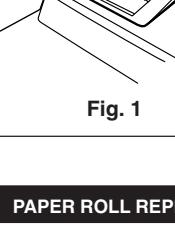
SHARP no será responsable de ningún daño imprevisto o indirecto, en lo económico o en procedimientos, debido al mal uso del producto y sus periféricos, a menos que tal responsabilidad sea reconocida por la ley.

DISPLAY SYMBOLS

M : A number has been stored in memory.
- : The display value is negative.
E : Error or overflow of capacity.
• : Appears when a number is in the grand total memory.

INK RIBBON REPLACEMENT

1. Remove the paper roll from the calculator. (Tear the paper and remove it from the print mechanism by using .)
2. Turn the power off before replacing ribbon.
3. Remove the printer cover. (Fig. 1)
4. Remove the old ribbon by pulling it up.
5. Insert the new ribbon.
6. With the black side of the ribbon facing upwards, place one of the reels on the reel shaft on the right. (Fig. 2) Make sure that the reel is securely in place.
7. Thread the ribbon around the outside of the metal guides. (Fig. 3)
8. Take up any slack by manually turning one of the reels.
9. Replace the printer cover. (Fig. 4)
10. Replace the paper roll.

**REPLACEMENT DU RUBAN ENCREUR**

1. Retirer le rouleau de papier de la calculatrice. (Déchirer le papier et le retirer du mécanisme d'impression au moyen de .)
2. Avant de remplacer le ruban encreur, mettez l'appareil hors tension.
3. Retirer le couvercle de l'imprimante. (Fig. 1)
4. Retirez le ruban encreur usagé en le tirant à vous.
5. Introduz le ruban encreur.
6. Présenter le ruban avec son côté noir dirigé vers le haut, engager une des bobbies sur l'axe de la bobine de gauche. (Fig. 2)
7. Assurer que la bobine est bien en place.
8. Mettre en place le ruban en le faisant passer à l'extérieur des guides métalliques. (Fig. 3)
9. Si le ruban est flâche, le tendre en tournant une des bobbies à la main.
10. Remettre le couvercle de l'imprimante en place. (Fig. 4)
10. Réinstaller le rouleau de papier.

**CAMBIO DE LA CINTA ENTINTADA**

1. Quitar el rollo de papel de la calculadora. (Cortar el papel y sacarlo del mecanismo impresor usando .)
2. Desconecte el aparato antes de cambiar la cinta.
3. Sacar la tapa de la impresora. (Fig. 1)
4. Retirar el rollo de la cinta tirando hacia arriba.
5. Introduz la cinta nueva.
6. Con el lado negro de la cinta mirando para arriba, colocar uno de los carretes en el eje del carrete de la izquierda. (Fig. 2)
7. Asegurarse de que el carrete esté firmemente colocado en su lugar.
8. Pasar la cinta por la parte exterior de las guías metálicas. (Fig. 3)
9. Estirar cualquier parte de cinta floja girando con la mano uno de los carretes.
9. Volver a poner la tapa de la impresora. (Fig. 4)
10. Volver a poner el rollo de papel.

**OPERATING CONTROLS**

ON: Power off.
“**OFF**”: Power ON. Set to the non-print mode.
“**P**”: Power ON. Set to the print mode.
“**P+IC**”: Power ON. Set to the print and item count mode.

1) The counter will count the number of times that the **[]** key has been pressed in addition.

Note: • Each time the **[]** key is used in subtraction, 1 will be subtracted from the count.
• The count is printed when the calculated result is obtained.
• Pressing of the **[]**, **[]**, **[]** or **[]** key clears the counter.

2) When the grand total/rate setting mode selector is in the ON position (GT), the counter will count the number of times that the calculation results have been stored in the grand total memory. To print and clear the count, press the **[]** key.

3) The memory counter will count the number of times that the **[]** key has been pressed in the addition.

Note: • Each time the **[]** key is used in subtraction, 1 will be subtracted from the count.
• The count is printed when the memory is recalled.
• Pressing of the **[]** key clears the counter.

Note: The counter has a maximum capacity of 3 digits (up to ± 999). If the count exceeds the maximum, the counter will recount from zero.

LES COMMANDES

ON: Interrupteur; SELLECTEUR DE MODE D'IMPRESSION / COMPTAGE D'ARTICLES:
“**OFF**”: Mise hors tension. Pour choisir le mode de non impression.
“**P**”: Mise sous tension. Pour choisir le mode de impression.
“**P+IC**”: Mise sous tension. Pour choisir le mode de impression et de comptage d'articles.

1) Le compteuse comptera le nombre de fois que l'on appuie à la fois sur la touche **[]** et **[]** pour faire l'addition.

Note: • Chaque fois que l'on agit sur la touche **[]** en soustraction, 1 sera soustrait du compte.
• Le compte est imprime lorsque le résultat calculé est obtenu.
• Le compte revient à zéro en agissant sur la touche **[]**, **[]**, **[]** ou **[]**.

2) Lorsque le sélecteur de mode de total global/reglage de taux se trouve à la position GT, le compteuse comptera le nombre de fois que l'on a entré des résultats de calcul qui ont été enregistrés dans la mémoire du total général. Pour imprimer et remettre le compte à zéro, appuyer sur la touche **[]**.

3) Le compte d'articles en mémoire comptera le nombre de fois où la touche **[]** a été enfoncée pendant l'addition.

Note: • Chaque fois que l'on appuie sur la touche **[]** en soustraction, 1 sera soustrait du compte.
• Le compte est imprime lorsque le résultat calculé est rappelé.

4) L'action de la touche **[]** efface le compteur.

Note: La capacité du compteur est de 3 chiffres maximum (jusqu'à ± 999). Si le compte dépasse ce maximum, le compte repartira de zéro.

F 63210 DECIMAL SELECTOR:

Presets the number of decimal places in the answer. In the “F” position, the answer is displayed in the floating decimal system.

K + A CONSTANT/ADD MODE SELECTOR:
“K”: The following constant functions will be performed:

Multiplication: The calculator will automatically remember the first number entered (the multiplicand) and **[]** instruction.

Division: The calculator will automatically remember the second number entered (the divisor) and **[]** instruction.

“**N**”: Natural

“**A**”: Use of the Add mode permits addition and subtraction of numbers without an entry of the decimal point. When the Add mode is activated, the decimal point is automatically positioned according to the decimal selector setting.

Use of **[]**, **[]** and **[]** will automatically override the Add mode and decimal correctly. Correct answers will be printed at the preset decimal position.

↑ 5/4 ↓ ROUNDING SELECTOR:
“**↑**”: An answer is rounded up.
“**↓**”: An answer is rounded off.
“**±**”: An answer is rounded down.

Note: The decimal point floats during successive calculation by the use of **[]** or **[]**.

If the decimal selector is set to “F” then the answer is always rounded down (**↓**).

F 63210 SÉLECTEUR DE DÉCIMALE:

Il prétablit le nombre de décimales dans le résultat. Pour la position “F”, la réponse apparaîtra en la exhibición en el sistema decimal flotante.

K + A SÉLECTEUR CONSTANTE/
ADDITION:
“K”: Les opérations suivantes avec constante sont possibles:

Multiplication: La calculatrice rappelle automatiquement le premier nombre introduit (le multiplicande) ainsi que l'instruction **[]**.

Division: La calculatrice rappelle automatiquement le deuxième nombre introduit (le diviseur) ainsi que l'instruction **[]**.

“**N**”: Neutral

“**A**”: Utilisez le mode d'addition, d'addition ou de soustraction des nombres sans qu'il soit nécessaire de taper le point décimal. Lorsque le mode d'addition est choisi, ce dernier est automatiquement positionné en fonction du réglage effectué.

L'emploi de **[]**, **[]** et **[]** annule ce mode de fonctionnement et le résultat est imprime en tenant compte du nombre de décimales choisies.

F 63210 SÉLECTEUR D'ARRONDI:

“**↑**”: Le résultat est arrondi à la valeur supérieure.
“**↓**”: Le résultat n'est pas arrondi.
“**±**”: Le résultat est arrondi à la valeur inférieure.

Note: La virgule flotte durant un calcul suffisant en utilisant **[]** ou **[]**.

Si le sélecteur de décimale est sur la position “F”, le résultat est toujours arrondi à la valeur inférieure (**↓**).

F 63210 SÉLECTEUR DE REDONDEO:

“**↑**”: El resultado es redondeado hacia arriba.
“**↓**”: El resultado no es redondeado.
“**±**”: El resultado es redondeado hacia abajo.

Note: El punto (= coma) decimal flota mientras se hacen cálculos sucesivos usando **[]** o **[]**.

Si el selector decimal se coloca en “F”, la respuesta siempre se redondea por defecto (**↓**).

RATE GT + SET

SÉLECTEUR DE MODE DE TOTAL GÉNÉRAL/REGLAGE DE TAUX:

“**GT**”: Total General

“**SET**”: Set this selector to the “RATE SET” position before storing an each rate.

• Enter the adding tax rate, then press **[]**.

• To store a discount rate, press **[]** before pressing **[]**.

• A maximum of 4 digits can be stored (decimal point is not counted as a digit).

Note: • Be sure to set this selector to the “*****” position after storing an each rate.

• Only one rate can be stored.

If you enter a new rate, the previous rate will be cleared.

RATE GT + SET

SÉLECTEUR DEL MODO DE TOTAL GLOBAL/FIJACIÓN DE TIPOS:

“**GT**”: Total Global

“**SET**”: Ponga este selector en la posición “RATE SET” antes de almacenar cada tipo.

• Introduzca el tipo de impuesto de compra, luego pulse **[]**.

• Para almacenar un tipo de compra, pulse **[]** antes de pulsar **[]**.

• Se puede almacenar un máximo de 4 dígitos (la coma decimal no cuenta como un dígito).

Note: • Asegúrese de poner este selector en la posición “*****” después de almacenar cada tipo.

• Solo puede almacenar un tipo nuevo, el tipo anterior se borrará.

PAPER FEED KEY

LAST DIGIT CORRECTION KEY

GT GRAND TOTAL KEY

TOUCHE DE MONTÉE DE PAPIER

TOUCHE DE CORRECTION DU DERNIER CHIFFRE**GT TOUCHE DE TOTAL GÉNÉRAL**

TOUCHE DE CORRECTION DE LA ULTIMA CIFRA

WARNING

THE VOLTAGE USED MUST BE THE SAME AS SPECIFIED ON THIS CALCULATOR. USING THIS CALCULATOR WITH OTHER VOLTAGES THAN THAT WHICH IS SPECIFIED IS DANGEROUS AND MAY RESULT IN A FIRE OR OTHER TYPE OF ACCIDENT CAUSING DAMAGE. WE ARE NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM USE OF THIS CALCULATOR WITH A VOLTAGE OTHER THAN THAT WHICH IS SPECIFIED.

ATTENTION

LA TENSION DU SECTEUR DOIT ÊTRE LA MÊME QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONçUE. L'UTILISATION D'UNE TENSION PLUS HAUTE EST DANGEREUSE ET PEUT PROVOQUER UN INCENDIE OU UN ACCIDENT. SHARP NE PEUT PAS ÊTRE TENUE RESPONSABLE DES DOMMAGES QUI RÉSULTERAIT DE L'UTILISATION D'UNE TENSION SECTEUR PLUS ÉLEVÉE QUE CELLE POUR LAQUELLE LA CALCULATRICE A ÉTÉ CONçUE.

AVISO

EL VOLTAJE UTILIZADO DEBE SER EL ESPECIFICADO EN ESTA CALCULADORA. ES PELIGROSO USAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO YA QUE PODRÍA PRENDERSE FUEGO O PRODUCIRSE OTRO TIPO DE ACCIDENTES CON DAÑOS PERSONALES. NO NOS HACEMOS RESPONSABLES DE CUALQUIER DANO QUE PEDA CASARSE AL UTILIZAR ESTA CALCULADORA CON UN VOLTAJE SUPERIOR AL ESPECIFICADO.

In case of abnormal conditions

When this unit is exposed to strong RF noise and/or extreme physical shock during the operation, or when the power cord is plugged into the AC outlet, the unit may start functioning abnormally which, in some rare occasions, all keys - including the power key and the [CE] key - cease to respond. If such abnormal conditions are observed, unplug the AC cord from the socket. Keep the unit unplugged for about 5 seconds, reconnect the AC plug, then turn on the power.

En cas d'anomalie

Lorsque l'appareil est soumis à un bruit radiofréquence puissant ou violemment heurté tandis qu'il est en fonctionnement, ou encore au moment où la fiche du cordon d'alimentation est branchée sur une prise secteur, il se peut qu'il présente une anomalie qui se traduit, dans de rares occasions, par le fait que toutes les touches, y compris la touche d'alimentation et la touche [CE] cessent de fonctionner. Dans le cas où une telle anomalie se présente, débranchez la fiche du cordon d'alimentation au niveau de la prise secteur. Conservez l'appareil débranché pendant 5 secondes environ puis rebranchez la fiche du cordon d'alimentation et remettez l'appareil sous tension.

CALCULATION EXAMPLES

- Set the decimal selector as specified in each example.
- The rounding selector should be in the '5/4' position unless otherwise specified.
- The constant/add mode selector and grand total/rate setting mode selector should be in the 'x' position (off) unless otherwise specified.
- The print/item count mode selector should be in the 'OFF + P.P.C.' position unless otherwise specified.
- If an error is made while entering a number, press [CE] or [←] and enter the correct number.
- Negative values are printed with "—" symbol in red.

EXEMPLES DE CALCULS

- Régler le sélecteur de décimale tel que spécifié dans chaque exemple.
- Le sélecteur d'arrondi doit être placé sur la position '5/4' sauf indication contraire.
- Sauf indication contraire, le sélecteur de mode de constante/ajout et celui de total/général/réglage de taux doivent être placés sur la position 'x' (arrêt).
- Si au cours d'une entrée d'un nombre, appuyer sur [CE] ou [←] et introduire le nombre correct.
- Les valeurs négatives sont accompagnées du symbole "—" imprimé en rouge.

EJEMPLOS DE CÁLCULOS

- Colocar el selector decimal según se especifique en cada ejemplo.
- El selector de redondeo debe estar en la posición '5/4' salvo que se especifique lo contrario.
- El selector del modo de constante/suma y total global/ajuste de tipos deben estar en la posición 'x' (descanso) salvo que se especifique lo contrario.
- El selector del modo de impresión/modo para contar artículos debe estar colocado en la posición 'OFF + P.P.C.' a menos que se especifique lo contrario.
- Si se hace un error al ingresar un número, apretar [CE] o [←] e ingresar el número correcto.
- Los valores negativos se imprimen con el símbolo "—" en rojo.

MIXED CALCULATION/CALCULS COMPLEXES/ CÁLCULOS MIXTOS

F 63210		
Opération	Display Affichage Exhibición	Print Impression Impresión
240 [±]	240.	240+ 240-
180 [±]	420.	180+ 180-
600 [±]	600.	180+ 180-
75 [=]	525.	75- 525- 525-◊
8 [±]	525.	525× 8=
	4,200.	4200*

ADDITION AND SUBTRACTION WITH ADD MODE/ ADDITION ET SOUSTRACTION AVEC MODE D'ADDITION/ SUMA Y RESTA CON MODO DE SUMA

K+A F 63210		
Operation	Display Affichage Exhibición	Print Impresión
12.45 + 16.24 + 19.35 - 5.21 =		
1245 [±]	12.45	1245+
1624 [±]	28.69	1624+
1935 [±]	48.04	1935+
521 [=]	42.83	521- 4283*
	42.83	

*: [] was not used in the entries.

*: [] n'a pas été utilisée dans les entrées.

*: [] no ha sido usada en las entradas.

K+A F 63210		
62.35 X 11.11 = 62.35 X 22.22 =		
62.35 [X]	62.35	62.35 X 11.11 = K
11.11 [±]		692.71 *
22.22 [±]	692.71	22.22 = K 1.38542 *
	1.38542	

K+A F 63210		
11.11 ± 77.77 = 22.22 ± 77.77 =		
11.11 [±]	11.11	11.11 ± 77.77 = K
77.77 [±]		0.143 *
22.22 [±]	22.22	22.22 = K 0.286 *
	0.286	

PERCENT/POURCENTAGE/PORCENTAJES

K+A F 63210		
100 x 25% =		
100 [X]	100.	100× 25-% 2500*
25 [%]		25.00
		F 63210

(123 + 1368) x 100 =

F 63210		
123 [+]	123.	123+ 1.368%
1368 [%]		8.99

MARKUP AND MARGIN

Markup and Profit Margin are both ways of calculating percent profit.

- Profit margin is percent profit vs. selling price.
- Markup is percent profit vs. cost.
- Cost is the cost.
- Sell is the selling price.
- GP is the gross profit.
- Mkup is the percent profit based on cost.
- Mrgn is the percent profit based on selling price.

HAUSSÉ ET MARGE BÉNÉFICIAIRE

Le calcul des majorations et des marges bénéficiaires sont deux façons de calculer un pourcentage de profit.

- La marge bénéficiaire est un pourcentage de profit par rapport au prix de vente.
- La majoration est un pourcentage de profit par rapport au prix d'achat.
- C'est le prix d'achat.
- Sell est le prix de vente.
- GP est le bénéfice brut.
- Mkup est le bénéfice par rapport au coût.
- Mrgn est le bénéfice par rapport au prix de vente.

INCREMENTO PORCENTUAL Y MARGEN

Tanto la función del incremento porcentual como la del margen de beneficio son formas de calcular un porcentaje de ganancia.

- El margen de beneficio es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
- El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al costo.
- El incremento porcentual es el beneficio porcentual con respecto al precio de venta.
- Cost es el costo.
- Sell es el precio de venta.
- GP es el beneficio bruto.
- Mkup es el beneficio porcentual basado en el costo.
- Mrgn es el beneficio porcentual basado en el precio de venta.

To find Knowing Quando on connaît Sabiendo

Operation	Operation	Ex./Ex.E:
Cost	Sell, Cost	Cost [=] Sell [+]
Mkup	Sell, Cost	Sell [=] Cost [=]
Sell	Cost, Mrgn	Cost [+]
Cost	Sell, Mrgn	Sell [X] Mrgn [MU]
Sell	Cost, Mkup	Cost [X] Mkup [MU]
Cost	Sell, Mkup	Sell [+]

OPERATION

Operation	Operation	Print
Cost	Sell, Cost	Cost [=] \$200
Mkup	Sell, Cost	GP [=] \$50
Sell	Cost, Mrgn	Mrgn [25%]
Cost	Sell, Mrgn	Mrgn [20%]
Sell	Cost, Mkup	Cost [+] \$200
Cost	Sell, Mkup	Sell [+]

Ex./Ex.E:

Cost	Sell	GP
200	250	50
200	250	50
200	250	50
200	250	50

PERCENT CHANGE/VARIATION EN POUR CENT/ CAMBIO PORCENTUAL

- Calculate the dollar difference (a) and the percent change (b) between two yearly sales figures \$1,500 in one year and \$1,300 in the previous year.
- Calcular la diferencia en dólares (a) y el porcentaje de mayorización (b) conociendo los precios de venta de una año, 1.500\$, y el de otro año, 1.300\$.
- Calcular la diferencia en dólares (a) y el cambio porcentual (b) entre dos cifras de ventas anuales, \$1,500 en un año y \$1,300 el año anterior.

F 63210

F 63210		
1500 [±]	1,500.00	1·500·00+
1300 [=]	200.00	1·300·00-
MU		200·00*
	15.38	(a)

15·38% (b)